



Laura Richards in Israel:
***The Annual Conference of the European Study Group
of Nineteenth Century American Literature***
14-15/04/2024

Day I: Sunday, April 14th [Link to day 1](#)

10:30-10:50 IL/ 09:30-09:50 EUR
Welcome & Opening

Dr. Nir Michaeli, Rector, Oranim College, Israel
Dr. Janina Kahn-Horwitz, Vice-Rector, International Engagement, Oranim International, Israel
Dr. Etti Gordon Ginzburg, Department of English Language and Literature, Oranim College, Israel

10:50-12:20 IL / 09:50-11:20 EUR
Session 1: Poetics and Psychology

Chair: Janina Kahn-Horwitz

Jennifer Lewin, University of Haifa, Israel: **Dreaming and Sleeping in the Children's Poetry of Laura Richards**

Yifah Hadar, Independent Scholar, Israel: **Veiling and Unveiling the Trauma of Incest in Laura Richards' Poem "My Japanese Fan"**

Verena Laschinger, University of Erfurt, Germany: **"I knew a dog once—": Laura Richards' Literary Animals and the Poetics of Animacy**

12:20-12:40 IL / 11:20-11:40 EUR: Coffee break

12:40-14:10 IL / 11:40-13:10 EUR
Session 2: Home and Away

Chair: Michaela Keck

David Kahn, Oranim College, Israel: **"Folks Are So Queer, I'm Really Better at Home:" Domestic Alterity in Laura E. Richards' Non-Sense Poems**

Janina Kahn-Horwitz, Oranim College, Israel: **Orthographic Knowledge Facilitating the Reading of *Tirra Lirra* Rhymes**

Anita Konrad, University College of Teacher Education Tyrol, Austria: **"A Sugary heart, a raspberry tart and everything else that is sweet." Exploring the Sweet, Conflicted, and Absent Foods in Laura E. Richards Writings**

14:10-15:10 IL / 13:10-13:10 EUR: Lunch break

15:10-16:40 IL/ 14:10-16:40 EUR
Session 3: Laura Richards Goes to School

Chair: Verena Laschinger

Ralph Poole, Salzburg University, Austria: **“those terrible songs”:** Laura Richards’ Ditties and the Education of Boys

Michaela Keck, Oldenburg University, Germany: **Nonsense, Gender, and Genre:** Laura Richards’s “The Lovely Maid of Timbuctoo,” “Belinda Blonde,” and Margaret Atwood’s *The Penelopiad*

Adiv Robinov, Oranim College, Israel: **American Nationalism in the Poetry of Laura Richards**

Day II: Monday, April 15th [Link to day 2](#)

13:00-15:00 IL/ 12:00-14:00 EUR
Session 1: *Captain January*

Chair: Jennifer Lewin

Stephanie Durrans, Université Bordeaux Montaigne, France: **From *Captain January* (1891) to *Snow White, or the House in the Woods* (1900)**

Josephine Sharoni, Independent Scholar, Israel: **A Cow named Imogen: *Captain January* and Shakespeare**

Cécile Roudeau, Université Paris Cité, France: **“Don’t say that name, Daddy!” Queer Polysemy and Duplicitous Letters in Laura Richards’ *Captain January***

Aušra Paulauskienė, LCC International University in Klaipėda, Lithuania: **The Regionalism of *Captain January***

15:00-15:30 IL/ 14:00-14:30 EUR: Coffee break

15:30—17:45 IL / 14:30-16:45 EUR
Translating Richards

Chair: Stephanie Durrans, Université Bordeaux Montaigne, France

Etti Gordon Ginzburg, Oranim College, Israel: **Richards and the Canon:** Translation as a Practice of Recovery

Roundtable: Best Practices in Translation

Commentator: Rina Ben Shahr, Oranim College, Israel

Eran Shasha Evron ,author, Israel: **On Translating “My Japanese Fan” by Laura Richards to Hebrew**

Anna Maria Czernow & Aleksandra Wiczorkiewicz, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland: **Translating “Eletelephony” and “My Japanese Fan” by Richards to Polish**

Muna Abu Baker, Dar Laila Publishing: **On Translating “Eletelephony” and “My Japanese Fan” by Richards to Arabic**

Barak Avirbach, Oranim College, Israel: **On Translating “Eletelephony” and “My Japanese Fan” by Laura Richards to Hebrew**

Claudia Paci, translator, Italy: **Translating “Eletelephony” and “My Japanese Fan” by Richards to Italian**

17:45-18:00 IL/ 16:45-17:00 EUR

Announcing the upcoming Zagreb Conference, November 2024

Conclusion & Goodbyes